

# S U M M A P U B L I C A T I O N S

## *French and Francophone Studies*

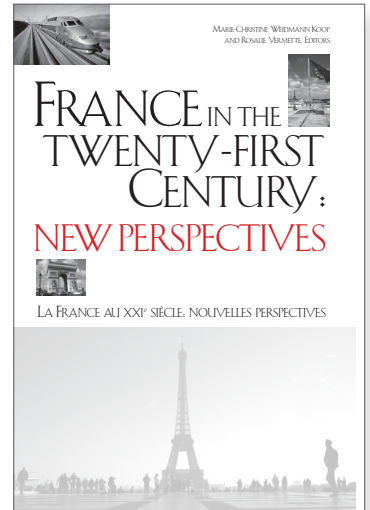
MARIE-CHRISTINE KOOP AND ROSALIE VERMETTE, EDs.

### **France in the Twenty-First Century: New Perspectives/La France au XXI<sup>e</sup> siècle: nouvelles perspectives** (Second printing)

This well-received overview of French culture in the early years of the twenty-first century contains numerous essays which explore topics different from those that were previously discussed in *France at the Dawn of the Twenty-First Century: Trends and Transformations/La France à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle: Tendances et mutations* (Summa Publications, 2000). Among those in the current (and reprinted) volume are: the presidential election of 2007, changing dietary habits, the condition of women, environmental policies, the economy, education, social mobility, youth culture, religion, as well as contemporary music, cinema, regional theater, and literature; in addition, articles on multiculturalism, the position of the French language in today's world, and France in the European Union also provide the reader with provocative insights. For the classroom teacher, additional cultural information and activities (which are routinely updated) can be found on the editors' own home page. This collection of essays has been adopted as a classroom textbook for advanced and graduate-level courses. Illustrated. Written in French and English.

Le présent recueil (maintenant à son deuxième tirage) explore des thèmes différents de ceux du précédent, *France at the Dawn of the Twenty-First Century: Trends and Transformations/La France à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle: Tendances et mutations* (Summa Publications, 2000). Parmi les sujets abordés ici figurent l'élection présidentielle de 2007, les changements dans les pratiques alimentaires, la condition des femmes, l'environnement, l'économie, l'éducation, la mobilité sociale, la vie des jeunes, la religion, ainsi que la musique contemporaine, le cinéma, le théâtre régional et la littérature. La diversité culturelle, la place du français dans le monde et celle de la France au sein de l'Union européenne offrent également d'importantes perspectives. Cet ouvrage ne manquera pas d'intéresser les universitaires, les enseignants et étudiants de culture française contemporaine. Les articles sont rédigés en anglais et français.

ISBN 978-1-883479-61-9 (1-883479-61-4), perfectbound, 348 pp. **\$36.95**



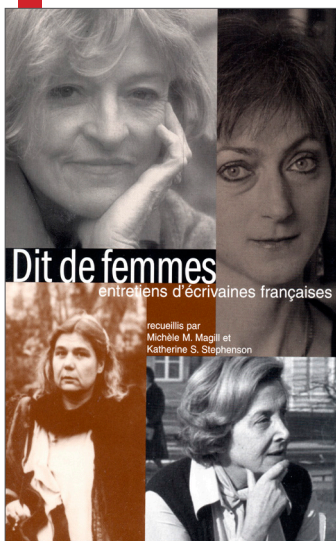
MICHÈLE MAGILL, KATHERINE STEPHENSON, EDITORS

### **Dit de femmes: entretiens d'écrivaines françaises** (in French)

Cet ouvrage s'adresse à un public varié: les étudiants et professeurs de littérature française y trouveront un complément aux textes qu'ils étudient; les amateurs de littérature, désireux d'entendre une parole vivante, verront à leur tour une dimension personnelle s'ajouter aux mots imprimés. Michèle Magill et Katherine Stephenson, professeurs de littérature française aux Etats-Unis, ont sélectionné diverses voix de femmes selon le genre et le style adoptés, le message ou les années, et qui dans ces entretiens abordent des sujets de société et de création artistique. Neuf romancières contemporaines ont été interrogées: Marie Chaix, Andrée Chedid, Geneviève Dormann, Annie Ernaux, Sylvie Germain, Benoîte Groult, Jeanne Hyvrard, Michèle Manceaux et Michèle Perrein.

The editors of this study interviewed nine contemporary French women novelists who represent a wide variety of creative styles and societal concerns. Students and professors of French literature will find these conversations to be an informative complement to the texts they study.

ISBN 978-1-883479-38-1 (1-883479-38-X), perfectbound, 214 pp. **\$34.95**

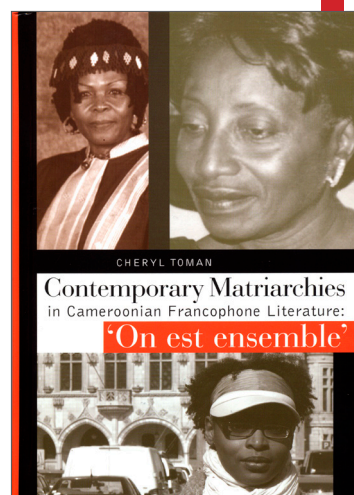


CHERYL TOMAN

### **Contemporary Matriarchies in Cameroonian Francophone Literature: 'On est ensemble'**

This study provides a comprehensive history of Cameroonian women's writings in French by means of an anthropological approach to literature. Since Western feminism has not always been conducive to a full understanding of African mores, this book seeks to define what is meant by contemporary "matriarchies" in African culture and to explore a variety of African feminisms as expressed through Cameroonian women's writings. Among the female authors discussed are: Marie-Claire Matip, Thérèse Huoh-Moukoury, Werewere Liking, Calixthe Beyala, Philomène Bassek, Léonora Miano, and Jeannette Momo Doughagni. All French citations are translated into English. Recommended not only for Francophone specialists but also for scholars from other disciplines who are interested in the evolution of contemporary African cultures.

ISBN 978-1-883479-60-2 (1-883479-60-6), 178 pp. hardbound **\$45.95**



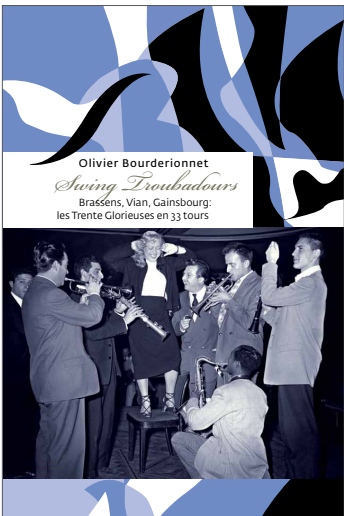
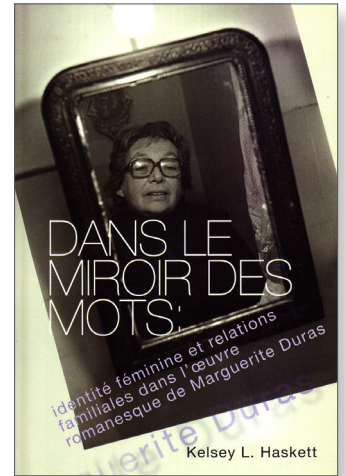
KELSEY HASKETT

## Dans le miroir des mots: identité féminine et relations familiales dans l'œuvre romanesque de Marguerite Duras (in French)

Étude approfondie de dix romans de Marguerite Duras, cet ouvrage porte sur l'identité de la femme dans le cadre familial ainsi que par rapport à elle-même. Tout en analysant individuellement les différents rôles que joue la femme au sein de la famille, l'auteur examine par ordre chronologique les personnages qui assument ces rôles. Les similitudes et les mutations qui se révèlent d'un roman à l'autre font ressortir à la fois l'évolution de la femme dans l'œuvre de Duras et certains types de personnalités-clés, révélateurs de la vie même de l'auteur. Rédigé en français.

This critical study of ten novels by Marguerite Duras focuses on female identity in a familial context as well as through the eyes of Duras' female characters. Each of the roles played by these characters in the family structure is analysed separately, while the characters that play these roles are examined in chronological order. The failure of various family relationships to fulfill the female characters' basic needs marks their lives with both a crippling narcissism and a search for an absolute beyond the "mirror" of the self, beyond what is attainable. Written in French.

ISBN 978-1-883479-63-3 (1-883479-63-0), hardbound, 548 pp. **\$59.95**



OLIVIER BOURDERIONNET

## Swing Troubadours: Brassens, Vian, Gainsbourg: Les Trente Glorieuses en 33 tours (in French)

Cette étude (rédigée en français) porte sur trois auteurs-compositeurs-interprètes dont les carrières débutèrent dans les années soixante. Combinant une approche littéraire et socio-historique des œuvres et de leur contexte, ce travail met en lumière le puissant témoignage que constitue la chanson quant à la transformation culturelle de la France durant la seconde partie du vingtième siècle. L'auteur y propose une vision de la chanson populaire comme l'expression d'une nouvelle forme d'oralité dans la poésie française. Produit de consommation culturelle dominant pour la période, la chanson a joué un rôle de médiation dans le débat public et facilité la diffusion d'un élan contestataire.

This study focuses on three singer-songwriters of French popular music who came to prominence in the 1960s. Combining a literary and socio-historical approach of texts and contexts, Olivier Bourderionnet examines the concept of "chanson" as a vibrant testimony

to cultural shifts within French society in the second half of the twentieth century. The author also considers popular song as a new form of orality in French poetry while examining the post-surrealist blurring of frontiers between chanson and poetry in the jazz-infused decades that followed World War II. Illustrated. Written in French.

"(Swing Troubadours est) une étude minutieuse de chansons (et) semble une excellente piste pour qui voudrait approfondir la question de l'émancipation supposée des hommes et des femmes modernes. L'idée de rapprocher ces trois artistes s'avère fertile et ce livre propose de bonnes analyses, ainsi que de bonnes références de textes à relire –Christian Roche, *French Review*; "...Bourderionnet succeeds admirably, not only in shedding new light on Brassens, Vian, and Gainsbourg as individual writers and performers, but also in developing our understanding of chanson and the (composers) in terms of other music changes taking place in France of the Trente Glorieuses. Indeed, the book should appeal to a wide readership in French literary, cultural and music studies." –Chris Tinker, *Contemporary French Civilization*.

ISBN 978-1-883479-64-0 (1-883479-64-9), hardbound, 157 pp. **\$42.95**

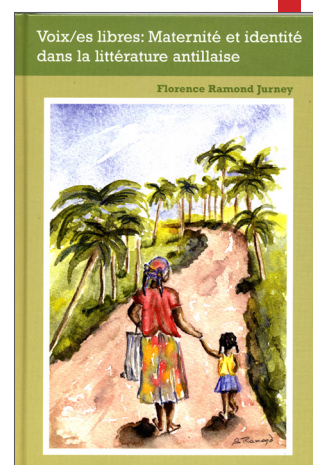
FLORENCE RAMOND JURNEY

## Voix/es libres: Maternité et identité féminine dans la littérature antillaise (in French)

Ce travail se concentre en particulier sur de jeunes protagonistes féminins tirés d'œuvres antillaises et qui remettent en question les contraintes traditionnelles de la maternité. Ces jeunes femmes, en s'opposant à une structure patriarcale qui les opprime, exhument l'histoire de leurs mères et découvrent l'existence d'une vaste généalogie féminine. Au cours de l'étude, il apparaît que le passé de leurs ancêtres féminins leur permet de raconter leurs histoires multiples, qui sont non seulement analysées dans le contexte d'une Histoire féminine mais tiennent aussi compte de la descendance maternelle qu'elles mentionnent et dont elles font partie. L'exil, qu'il soit littéral ou figuré, se trouve au centre de chaque roman sélectionné et a été choisi comme l'un des thèmes principaux. Parmi les auteures examinées figurent Maryse Condé, Gisèle Pineau, Myriam Warner-Vieyra, Simone Schwarz-Bart et Edwige Danticat.

*Voix/es libres* focuses on young female protagonists who question or defy the conventional restraints of motherhood. Drawing on Francophone works from the Caribbean, Florence Ramond Journey explores the rebellion of these young women against an oppressive patriarchal structure that enables them to unearth, through their mothers' stories, an extensive female genealogy, thus empowering them to tell their own stories. These stories are in turn analyzed in the context of the female history and matrilineal ancestry of which they are a part. The works of Maryse Condé, Gisèle Pineau, Myriam Warner-Vieyra, Simone Schwarz-Bart, and Edwige Danticat are featured and discussed in detail.

ISBN 978-1-883479-52-7 (1-883479-52-5), hardbound, 244 pp. **\$47.95**



TO SEE OUR COMPLETE COLLECTION, GO TO:  
<http://summapub2.googlepages.com>

CAROL ALTMAN

### Enfance... inspiration littéraire et cinématographique (in French)

Dans cet ouvrage l'auteur présente une étude de sept films français et francophones qui, pendant la dernière moitié du vingtième siècle (1952-1991), ont connu un vif succès auprès du grand public et de la critique tant en France qu'à l'étranger. Certains d'entre eux ont été couronnés de prix prestigieux. Dans ces films—*Jeux interdits* (Clément), *Les Quatre cents coups* (Truffaut), *Rue Case-Nègres* (Palcý), *Le Grand Chemin* (Hubert), *Au revoir les enfants* (Malle), *La Gloire de mon père* et *Le Château de ma mère* (Robert), il existe un dénominateur commun: l'enfance. La France tout entière s'est retrouvée dans cette affectivité des jeunes souvent meurtris par les événements dont ils étaient les innocentes victimes. Le professeur Altman nous propose une analyse soignée de la thématique intertextuelle de ces œuvres. Rédigé en français et agrémenté de nombreuses illustrations tirées des films sus-mentionnés.

This book examines from a thematic perspective seven French language films, produced between 1952 and 1991 by well-known directors, which have enjoyed considerable popular and critical success. In these films—*Jeux interdits* (Clément), *Les Quatre cents coups* (Truffaut), *Rue Case-Nègre* (Palcý), *Le Grand Chemin* (Hubert), *Au revoir les enfants* (Malle), *La Gloire de mon père* and *Le Château de ma mère* (Robert)—one finds a unifying common denominator: childhood. During these years French society was in a sense rediscovering itself through the innocence and vulnerability of children who had experienced the trauma of war and the social unrest that followed these events. This study is richly illustrated with stills from the various films. Written in French.

ISBN 978-1-883479-50-3 (1-883479-50-9), clothbound, 338 pp. **\$56.95**



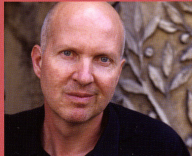
SCÈNES  
D'INTÉRIEUR:



SIX  
ROMANCIERS

DES ANNÉES  
1980-1990

MARYSE FAUVEL



MARYSE FAUVEL

### Scènes d'intérieur: six romanciers des années 1980-1990 (in French)

Destiné surtout à des gratifications éphémères, le roman français des années 1980-1990, en s'ouvrant à l'altérité, peut réveiller des interrogations durables. Dans ces ouvrages il n'est plus question de la cohérence d'un corpus et d'une culture ou le maintien d'une langue, mais plutôt des parcours croisés qui aboutissent à des stratégies de coexistence. Jean-Pierre Toussaint dénonce l'âge du spectaculaire et le règne de l'idolâtrie; Marguerite Duras traduit l'irreprésentable. D'autres auteurs s'érigent contre l'oubli: Linda Lê remémore le passé colonial et évoque l'intégration difficile des immigrés en France; Annie Ernaux met en valeur des traces commémoratives de l'identité ouvrière. Les écrits de Marie Redonnet et de Leïla Sebbar font aussi l'objet d'analyses soignées. De cette manière ces romans présentent des questions de société et de littérature qui s'imposeront au XXI<sup>e</sup> siècle. Rédigé en français.

Six French novelists from the last two decades of the twentieth century are analyzed in depth: Jean-Philippe Toussaint, Linda Lê, Marguerite Duras, Annie Ernaux, Marie Redonnet, and Leïla Sebbar. While rejecting the narrative experimentation and complexities of the New Novel, these writers deal with themes of contemporary relevance and foreshadow the social and aesthetic debates of the new century. Written in French.

ISBN 978-1-883479-55-8 (1-883479-55-X) hardbound, 219 pp. **\$42.95**

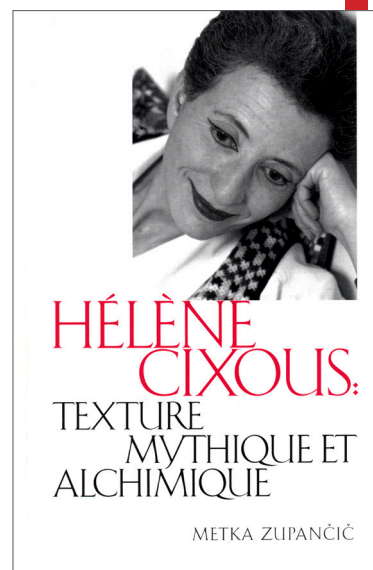
METKA ZUPANČIČ

### Hélène Cixous: Texture mythique et alchimique (in French)

Cet ouvrage porte principalement sur les œuvres d'Hélène Cixous qui ont vu le jour dans les quinze dernières années. Les premiers chapitres servent à définir l'approche mythocritique et les raisons pour la mise en relief, à partir de ces œuvres, des figures mythiques, symboliques et alchimiques, à savoir une nouvelle Eurydice et une Hermesse ou Orphéa bien féminines qui suggèrent les renouveaux symboliques et la transformation par le biais de la littérature. Les chapitres qui suivent abordent des thèmes particuliers, tels la fidélité de Cixous à l'écriture et au monde des lettres. D'autres essais se concentrent sur des textes particuliers de l'écrivaine, en l'occurrence *L'OR* ou *Osnabrück*, *La Ville parjure* ou *le réveil des Érinyes*, jusqu'au dernier volume examiné, *L'Amour du loup et autres remords*.

This collection of essays deals with Hélène Cixous's works published mainly after 1990. The first chapters of the volume establish the theoretical motivations for examining Cixous's opus through the mythical, symbolic and alchemical figures of a new Eurydice and of the feminine versions of Hermes and Orpheus. These figures, which represent major shifts in symbolical thinking, inspire the process of transformation through literature. Other chapters examine key ideas, such as Cixous's fidelity to writing and to the world of literature, or focus on particular texts by the writer, such as *L'OR* and *Osnabrück*, *La Ville parjure* ou *le réveil des Érinyes*, the last text examined being *L'Amour du loup et autres remords*.

ISBN 978-1-883479-58-9 (1-883479-58-4), hardbound, 214 pp. **\$42.95**



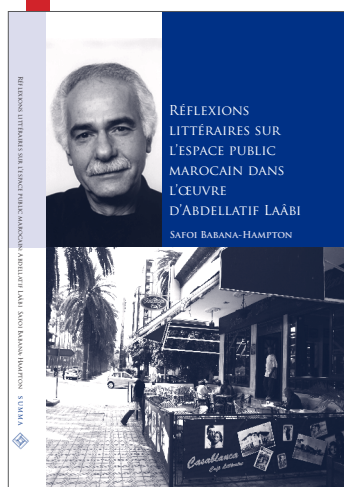
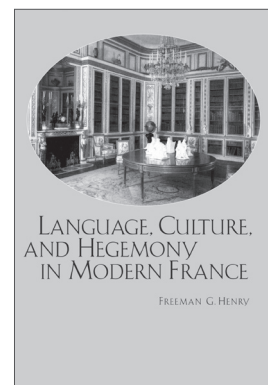
TO SEE OUR COMPLETE COLLECTION, GO TO:  
<http://summapub2.googlepages.com>

FREEMAN G. HENRY

## Language, Culture, and Hegemony in Modern France (1539 to the Millennium)

In this panoramic study, Freeman Henry chronicles the rise to eminence of French language and culture. He meticulously analyzes the protracted government-sponsored efforts to foster and maintain that status, and—ultimately—the latterday challenges to France's national linguistic identity posed by Anglocentric globalization and a multicentric European Union. The internal history of the language is closely intertwined with its external history: phonology, morphology, lexicography, and orthography come alive against a backdrop of political, cultural, and institutional manifestations. A felicitous blend of documentary evidence and critical analysis serves to elucidate crucial stages, events, and concepts: 16th-century exuberance, 17th-century foundations, 18th-century expansion, Revolutionary ideology, Restoration restructuring and commercialization, the advent of linguistic science, the coming of the media age, encroaching technocracy, and clamors for linguistic parity. Individual chapters focus on the plight of minority linguistic communities such as the blind and the deaf, language monitoring policies and legislation such as the Loi Toubon, as well as the feminization project legitimizing Madame la ministre.

ISBN 978-1-883479-59-6 (1-883479-59-2), clothbound, 294 pp. **\$48.95**



SAFOÛI BABANA-HAMPTON

## Réflexions littéraires sur l'espace public marocain dans l'œuvre d'Abdellatif Laâbi (in French)

Cette étude a pour objet d'examiner le rôle incontournable d'Abdellatif Laâbi—figure emblématique de la nouvelle littérature marocaine francophone, née au sein du mouvement littéraire *Souffles* dont il fut l'un des fondateurs (1966-1972). Informé par les approches contextuelles dominantes dans la théorie postcoloniale, cet ouvrage présente une sélection de l'œuvre romanesque d'Abdellatif Laâbi à la lumière de diverses conceptions de l'art et d'un certain nombre d'indicateurs historiques, sociaux et culturels. L'analyse démontre que l'apport important de Laâbi et du mouvement *Souffles* est de vouloir engager la littérature dans des processus qui sont favorables à l'émergence et au développement d'un espace public moderne dans la société marocaine postcoloniale.

This critical study deals with the important role played by Abdellatif Laâbi, a key figure of the New Francophone Moroccan literature that was born within the literary movement, *Souffles*, of which he was a founder (1966-1972). This movement was instrumental in shaping not only postcolonial Moroccan literature, but also the political culture of the country after its independence from France. Through a contextual approach inspired by postcolonial theory, this book analyzes a selection of Laâbi's novels in light of various conceptions of art that highlight their social and cultural dimensions.

ISBN 978-1-883479-57-2 (1-883479-57-6), hardbound, 226 pp. **\$43.95**

YVONNE HSIEH

## Eric-Emmanuel Schmitt ou la philosophie de l'ouverture (in French)

Cette étude analyse l'œuvre d'Eric-Emmanuel Schmitt (né en 1960), dramaturge et romancier qui, selon *Publishing Trends*, est l'un des quinze auteurs les plus lus dans le monde aujourd'hui. Les œuvres de Schmitt ont été traduites en trente-cinq langues et ses pièces représentées dans trente pays. Yvonne Hsieh situe Schmitt dans le contexte du théâtre français, tout en identifiant les thèmes récurrents de ses livres ainsi que les références intertextuelles à d'autres œuvres littéraires. Elle souligne également la pertinence de ses écrits dans les sociétés multiculturelles de nos jours et cerne la philosophie qui sous-tend sa production littéraire tout comme son éthique d'écrivain.

This book examines the entire literary production of French playwright and novelist Eric-Emmanuel Schmitt (b.1960), listed by *Publishing Trends* as one of the most widely read authors in the world today. Schmitt's works have been translated into thirty-five languages and his plays performed in thirty countries. Professor Hsieh situates Schmitt within the French theatre tradition, while identifying recurring themes in his theatre and fiction, as well as intertextual references to other literary works. She highlights the relevance of his writings in today's increasingly multicultural societies, and describes the philosophy underlying his literary output and his ethics as a writer.

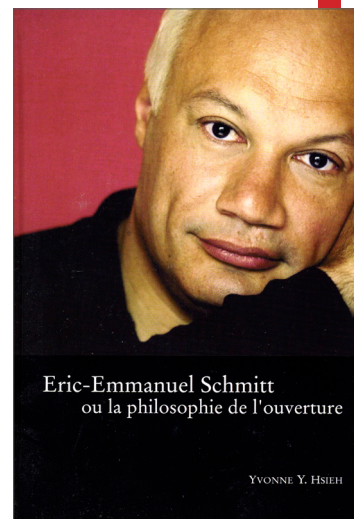
ISBN 978-1-883479-49-7 (1-883479-49-5), hardbound, 224 pp. **\$49.95**

CHARLES O'KEEFE

## A Riffaterrean Reading of Patrick Modiano's *La place de l'étoile*: Investigating the Family Crime

Recipient of the 2014 Nobel Prize for Literature, Patrick Modiano's writings have contributed in large part to the undoing of the Gaullist myth that promoted the image of a unified resistance to Vichy France's official collaboration with the Nazis during the occupation of France (1940-44). Modiano's novels can be difficult and disturbing—none more so than *La Place de l'étoile* (1968). This critical study offers a structuralist reading (inspired by the theories of Michael Riffaterre) of Modiano's powerful first novel, shown to be a matrix for his oeuvre.

ISBN 978-1-883479-48-0 (1-883479-48-7), clothbound, 218pp. **\$48.95**



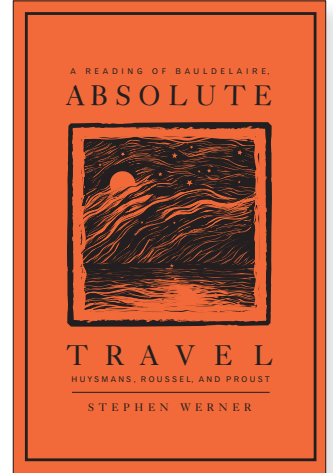
TO SEE OUR COMPLETE COLLECTION, GO TO:  
<http://summapub2.googlepages.com>

STEPHEN WERNER

## Absolute Travel: A Study of Baudelaire, Huysmans, Roussel and Proust

In this comparative study of the concept of "inner travel" in modern French literature, Professor Werner investigates various representations of imaginary travel and its relationship with narrative irony in French literature of the nineteenth and early twentieth centuries. Werner explores Baudelaire's *flâneries* in Paris, Proust's search for the inner self through modified autobiography, the highly subjective if not subversive worlds of Roussel and Huysmans which combine to create a self-questioning mode of modernistic expression based on ironic distancing and a sense of uneasiness. Werner also examines in some detail the works of Mallarmé, Blaise Cendrars, Lévi-Strauss, the surrealists, and other proponents of absolute travel. Highly recommended for specialists in narrative irony and advanced undergraduate/graduate students.

ISBN 978-1-883479-62-6 (1-883479-62-2), 118 pp., clothbound **\$39.95**



### Order Form

Author	Title	Price

**Postage & Handling:**

USA: \$4.00 first book, \$1.00 each additional book; Canadian: \$9.00 first book, \$6.00 each additional book; Foreign: \$13.00 first book, \$9.00 each additional book. Air mail shipment only.

Delivery times will vary. USA: 3-8 days; Canadian and foreign: 8-10 days; rush orders will incur additional handling and shipping charges.

Subtotal \_\_\_\_\_

Alabama residents: add 4% sales tax \_\_\_\_\_

Postage & handling \_\_\_\_\_

TOTAL \_\_\_\_\_

Please ship the title(s) above to the following address:

NAME \_\_\_\_\_

DEPARTMENT \_\_\_\_\_

INSTITUTION \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

Orders from individuals must be accompanied by personal check, money order, or **credit card payment**; NO CASH PLEASE.

Payment must be made in US CURRENCY.

**Credit card payment:** [MasterCard] \_\_\_\_\_ [Visa] \_\_\_\_\_

Credit card no. \_\_\_\_\_ Expiration date \_\_\_\_\_ Name on card \_\_\_\_\_

Signature (required for credit card purchases) \_\_\_\_\_

e-mail address \_\_\_\_\_

Complimentary desk copies will be provided upon purchase of 10 or more copies of a single work. The appropriate book store purchase order must accompany any request for desk copies.

Orders from individuals must be accompanied by personal check, money order, or credit card payment; NO CASH PLEASE.

Payment must be made in US CURRENCY.

Mail this form with payment to:  
**Summa Publications, Inc.**  
P. O. Box 660725  
Birmingham, AL 35266-0725 USA

TO SEE OUR COMPLETE COLLECTION, GO TO:  
<http://summapub2.googlepages.com>